

А. Н. Угринович

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

СПЕЦИФИКА ВЕРБАЛИЗАЦИИ ОТНОШЕНИЙ ТОЖДЕСТВА И ПРОТИВОПОЛОЖНОСТИ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ СМИ

Приводится анализ функционирования разноуровневых средств выражения отношений тождества и противоположности в разножанровых текстах немецкоязычных СМИ.

Ключевые слова: *тождество; противоположность; категория компаративности; комментарий; репортаж.*

Отношения тождества и противоположности, возникающие в результате логической операции сравнения, являются объектом исследования как формальных, так общественных и гуманитарных наук. Вместе с тем свое языковое выражение данные отношения находят в рамках категории компаративности, которая обобщает все виды и способы сравнения. Для сопоставления предметов и объектов необходимо наличие у них общего признака, на основании которого можно установить характер возникающих между ними отношений. В словаре по логике тождество определяется, как «отношение между предметами (реальными или абстрактными), которое позволяет говорить о них как о неотличимых друг от друга, в какой-то совокупности характеристик (напр., свойств)» [1, с. 237]. Н. Д. Арутюнова считает тождество категорией, которая выражает равенство предмета, явления с самим собой или некоторых других предметов. О предметах А и В говорят, что они являются тождественными, «если и только если А обладает каждым свойством, которым обладает В, и наоборот» [2, с. 53]. В свою очередь, Ю. Д. Апресян противоположными называет такие вещи, если «А находится с другой оси симметрии данного предмета, чем В, и на том же расстоянии от него, что В» [3, с. 286]. Под противоположностью Аристотель понимает наибольшее различие между свойствами сравниваемых объектов, считая, что «законченное различие есть наибольшее различие, ибо за пределами такого различия ничего нельзя найти у вещей, различающихся по роду или по виду» [4, с. 260].

Актуальным представляется анализ функционирования средств выражения отношений тождества и противоположности в немецких и австрийских комментариях и репортажах. Методом сплошной выборки и контекстуального анализа из разножанровых текстов национальных онлайн-газет ФРГ и Австрии был составлен корпус разноуровневых средств выражения тождества и противоположности общим количеством 2181 микроконтекст. Количественный подсчет и распределение отобранного корпуса средств выявили, что средства выражения отношений противоположности преобладают в немецких и австрийских комментариях в сравнении с репортажами, а средства выражения тождества чаще встречаются в репортажах рассматриваемых СМИ.

К наиболее частотным средствам выражения тождества из выборки относится (не)распространенное приложение; простое предложение с глаголом *sein* 'быть'; конструкции с приравнивающим именительным и винительным падежом (*Gleichsetzungsnominativ, -akkusativ*); а также части речи с семантикой тождества: *Die meisten sind allein in der Klinik von Niamey, der Hauptstadt des westafrikanischen Landes Niger* [Wiener Zeitung, 29.08.2020]. 'Большинство из них одни в клинике в Ниамее, столице западноафриканской страны Нигер'. *"Vorsicht vor dem Feind – der Syrer ist dein Feind"* [Wiener Zeitung, 28.10.2014]. 'Остерегайся врага – сириец твой враг'. *Moldau galt in der Sowjet-Zeit als Kornkammer der UdSSR* [Wiener Zeitung, 20.05.2014]. 'В советское время Молдова считалась житницей СССР'. *Sie eint der Kampf gegen denselben Gegner* [Wiener Zeitung, 29.08.2020]. 'Их объединяет борьба с одним и тем же противником'.

К наиболее частотным средствам выражения противоположности относится превосходная степень сравнения прилагательных и наречий; дериваты с префиксами *anti-, il-, a-, un-* и др.; сложное предложение с союзами *aber, sondern, während*; части речи с семантикой противоположности: *Dreizehn Stunden dauerte seine längste Operation* [Wiener Zeitung, 29.08.2020]. 'Его самая длинная операция длилась тринадцать часов'. *Sie lassen sich in offizielle und inoffizielle Klubs unterteilen* [Spiegel, 05.12.2021]. 'Их можно разделить на официальные и неофициальные клубы'. *Die Schule ist vorbei, aber das Erwachsenenleben kann nicht beginnen* [Spiegel, 03.12.2021]. 'Школа закончилась, но взрослая жизнь не может начаться'. *Wir hätten seit Jahren wissen müssen, dass Putin und seine Schergen Praktiken in petto haben, die das genaue Gegenteil von „sauberem“ Krieg sind* [Kurier, 03.04.2022]. 'Мы должны были знать годами, что у Путина и его приспешников в рукаве есть методы, которые полностью противоположны «чистой» войне'.

Результаты распределения средств выражения исследуемых компаративных отношений можно объяснить жанровой спецификой рассматриваемых типов текстов. Комментарий как аналитический публицистический жанр текста нацелен на передачу авторской оценки и анализ причинно-следственных связей происходящих событий. Поэтому для аргументации собственной позиции, а также выявления последующих тенденций автором чаще акцентируются противоположные свойства объектов. В репортаже, наоборот, журналист заинтересован в максимально объективном и детальном отображении ситуации с места событий. Следовательно, важнее представляется показать общие черты и тождественные признаки объектов для целостного восприятия реципиентом транслируемой картины.

Еще одним интересным фактором для дальнейшего анализа закономерностей функционирования объекта исследования является лингвокультурный аспект. В настоящей выборке заметно, например, численное преобладание средств выражения отношений тождества в австрийских комментариях и репортажах в сравнении с немецкими текстами, тогда как в разножанровых текстах СМИ ФРГ употребительнее средства выражения противоположности.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Ивин, А. А.* Логический словарь : ДЕФОРТ / А. А. Ивин, В. Н. Переверзев, В. В. Петров. – М. : Мысль, 1994. – 268 с.
2. *Арутюнова, Н. Д.* Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – М. : Яз. рус. культуры, 1999. – 896 с.
3. *Апресян, Ю. Д.* Избранные труды. Т. 1 : Лексическая семантика: синонимические средства языка / Ю. Д. Апресян. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Яз. рус. культуры : Вост. лит., 1995. – 472 с.
4. *Аристотель.* Метафизика / Аристотель. – М. : ЭКСМО, 2015. – 442 с.
УДК 811.161.1'367.7'42